

# Gangj Baenzlawz Hawj Aen Dangz Sonhag Cuengh Gun Song Saw Vah Fungfouq Hwnjdaeuj

## 浅谈如何丰富壮汉双语课堂教学

□ 陆姿吕

壮汉双语教学模式是一种针对广西壮族聚居区推行的特殊教学模式,目前壮汉双语教学中存在的问题主要是:壮文进校工作得不到重视;壮文校点布局不合理;经费投入不足,专项补助资金短缺;教材缺乏,教学方法单一。语文课程标准总目标中指出“要认识中华文化的丰富博大。”教材要求注重继承和弘扬中华民族优秀文化。壮族文化也是中华文化一个重要的组成部分,所以在壮族地区实行壮汉双语教学,既要强调汉语文本体的民族性,也要强调壮语文的民族性,才能真正实现“认识中华文化的丰富博大,吸收民族文化智慧”的总目标,使壮汉双语教学焕发出时代的光彩。青少年是祖国的未来,民族的希望。我们更要在教育教学中认真贯彻执行民族教育精神,让双语课堂变得生机勃勃。

### 一、根据方言特点,深入研究教材教法

目前,壮汉双语教学所用的教本,文本所承载的文化信息不是很贴近壮族生活,不能很好地体现壮民族文化特色,不能有效发挥语文教育的壮文化性。在教学实践中,壮汉双语教师要巧用身边的资源,充实壮汉双语课堂教学,实现民族文化教育的目标。利用母语资源,壮汉对比分析,拓宽学生认知面;借用自然环境,让学生亲近大自然,促进知识和技能的获得;巧用乡土材料,优化教育情境,增强学生学习主动性;利用身边活资源,再现生活环境,给学生创造想象的空间;利用文化资源,让学生对本民族文化知根溯源,激发学生民族自豪感。

民族文化的源远流长、博大精深,以母语形式呈现出来更是缤纷多彩。壮族学生大多生活在农村地区,他们从牙牙学语开始就说壮语,并一直在壮语环境中成长。壮语是他们的母语,是他们相互交流和进行思维的最便利工具,甚至是唯一工具。1981年联合国教科文组织在巴黎召开的以母语为教育工具的专家会议指出:母语是入门教育和取得成绩的关键。壮语是壮族学生的母语,在壮族聚居区开展壮汉双语教学,发挥母语的优势,可以使学生思维通畅,最大限度地开发学生的智力,加速学习文化知识的进程。

### 二、利用学生特点,采用多种方式教学

#### 1、利用母语优势识记

壮汉双语教学点大都在壮乡农村,乡土资源丰富多彩,双语教师要践行陶行知先生的教育思想,在壮汉双语教学实践中,巧用乡土资源,渗透民族文化教育,充实双语课堂教学,实现语文课程标准目标。让学生在实践中学习,在现实中乐学,就要挑选他们所熟悉的事物加

以识记。开设本门课程的目的是让学生通过学习该课程,接受专业训练,系统掌握壮语的相关知识。为此,我们尽力挖掘学生的母语思维潜能,发挥壮文易学易用的优势,通过方言对比教学掌握标准壮文,实现我手写我口,熟练使用壮文来写作、翻译等。

壮汉双语教学点大都在相对偏僻的农村,青山绿水,花草树木,鸟兽虫鱼,随时随地可见,自然环境资源丰富多彩,充满魅力,这就是我们的活教材。双语教师应该充分发挥本地这些自然资源的教育价值。在大自然的怀抱中,孩子们兴趣盎然、放飞遐想、陶冶情操,获得了美的感受。兴趣能导致学生有意义的学习,提供学生学习机会,促进学生知识和技能的获得。因此在投入大自然怀抱的同时,要及时抓住学生的兴趣特点,开展一系列的教育活动。如:学生回到学校,还沉浸在这种愉悦的情绪中,要让这种情感延续到学习中,让学生用文字记录自己对劳动的感受。如:冬天来了,组织学生野外游玩后,组织学生进行以冬天为话题的作文课,从而激发学生对周围植物的关注,激起他们积极的生活态度和情感,学会观察、思考,学会了自我选择。

#### 2、利用母语与汉语对比

在课堂教学中,利用壮汉对比分析,多举例子,充分发挥壮语的母语优势,可以拓宽学生的认知面,充实课堂教学,落实“以壮促汉”的教学原则。

目前,各地壮汉双语教学所用的教本都是不同版本的汉文教本和由汉语教本翻译过来的同步壮文教本。壮语和汉语是不同的两种语言,在同步教本中,两个语种对译,词义不可能全部一一对应,教师可以通过对它们进行对比分析,多举例子,帮助学生认识壮汉词语之间的异同和联系,拓宽学生认知面。

例如:汉语词语“草”、“木”、“虫”、“鱼”分别对应壮语词语“nywj、faex、non、bya”。汉语“你、我、他”可以分别对应“mwngz、gou、de”。“土山”是ndoi,“石山”是bya;而壮语词语bya可以分别对应汉语词语“鱼”、“山”。就这样,通过壮汉对比,多举几个壮语例子,运用壮族学生熟悉的壮语去认识掌握汉语,无形中就拓宽学生的认知面,增加了识字量。

#### 3、充分发挥现代教育技术的优势

语言教学比较抽象枯燥,重复耗能大等弊端,提高教学效率。语言教学,尤其是双语教学,采用传统口耳相授的教学方法和手段,容易受到老师和课时的制约。然而,采用现代教育技术进行教学,就可以有效地解决这些问题。

从教师来讲,我们根据教材上不同的内容,运用不同的辅助教学手段。例如在讲到《永远的丰碑》时,学校有一些可以利用的历史资料片。我们根据每节课教学的重点和难点内容,课堂安排播放10分钟的录像,一段珍贵的历史资料片:南京城破,日军用机关枪扫射,数以万计的老百姓立即倒在地上;日军连年幼的小孩子、怀孕的妇女也不放过,死尸到处堆积如山;当年幸存下来的一位老人在哭诉他家破人亡的经历……学生们静静地注视着画面,有的同学流下了眼泪,这一段录像抵过教师千言万语。

对学生来讲,我们放手发动学生,运用现代教育技术,查找资料,进行学习和探索。例如,我们每课设计了一个小课题,提前布置给学生,由学生自主选择完成。学生可以运用电脑上网查资料,可以利用家中所藏的VCD碟和公务员之家<http://www.Gwyoo.com>录像带等资料来收集资料,然后小组成员集中资料,经过讨论,共同完成课题。根据内容,有的可以在老师的帮助下制成课件。通过这种方式,调动学生学习的积极性,培养了他们的自主探究精神,研究能力和与他人合作交流的能力。

针对壮母语的特点,有些东西学生比较陌生,为了让学生了解、热爱壮语,学习壮语,我们需要从各个方面创设壮汉双语文化氛围,对学生产生熏陶,增强语感。

长期以来,笔者始终在不断地探索壮汉双语新的教学模式,在教学中广泛运用多媒体和信息处理技术,并取得了显著的成效。从教以来,在学校科研课题的资助下,多次完成了双语教学多媒体课件,课件利用多媒体计算机软件的集成功能,把壮语文字、图形图像、声音、动画及视频影像有机地集合在一起,使得教学的内容大大增加,教学方式显得更加生动活泼,极大地激发学生的学习兴趣。这些教学改革成果使学生能够灵活掌握时间自主学习,从而提高学生的学习效果和教学效率。

#### 4、发挥互联网的优势,进行立体化教学

随着数字化时代的来临,网络越来越成为丰富知识的载体,它已成为我们生活中的一座精神桥梁。通过网络,我们可以思接千载,视通万里,在知识、信息的海洋里尽情遨游。我们的壮汉语文双语教学当然也不应漠视现代科技给我们带来的便利,而应该积极寻找网络资源与壮汉语文教学的整合点来优化我们的壮汉语文教学,转变学生的学习方式,提高学生的语文素养。

在新形势下,壮汉双语课内容多而课时少,让学生在短时间内掌握高容量的内容是急需解决的首要难题。利用互联网进行立体化教学改革是解决这个矛盾的有效办法。笔者运用“校讯通”给学生发作业,给家长发通知,家长及时反馈学生的学习效果给我们。可在课堂上节约很多时间,使课堂容量大的课时也变得容易。我规定,每星期的练习不少于10次,鼓励多作练习。从这两个学期的实践来看,学生对这样的练习很感兴趣,按最保守的计算,每个学期学生用于上网做练习的时间不少于15个课时。也就是说,通过这种方式,在原有的105个课时之外,为学习壮汉双语另外至少增加了十分宝贵的15个课时。

与书本资源相比,网络资源更是丰富多彩,无穷无尽,它不仅可以把大量的图片、文字、音乐、电视片段、电影片段整合到资源库中,而且互联网本身就是一个信息资源的海洋。“教材无非是个例子”,我们的教学要彻底改变传统教学中教师以教材立地为牢,学生以教材画地为界的现状,实行教材的全面开放,为学生展示广阔的学习空间,为学生创造性的学开阔创造的背景。学生可以根据自己的学习需要,学习特点和兴趣,在自己方便的时间把自己学习中感兴趣的问题(文章的时代背景,有关人物生平,相关地理环境),遇到的困惑通过电脑来解决,学生在发现问题、解决问题的过程中,自主意识大大增强,知识面越来越广,感悟力也越来越强。苏教版第九册《访问环保专家方博士》是一篇访问记,提出了保护水资源的重要性。如何让学生具体地认识和理解自然资源的保护和人类生存的密切关系是教学的难点,在这一点上,网络可以充分发挥其资源优势,为此,笔者对Internet上大部分环保网站进行检索,下载了大量有关自然资源遭受破坏的资料和图片,有的甚至将整个网站下载下来,并对它们进行整理,做成网页,以便在教学时供学生浏览。这些网站包括“少儿环保网站”、“环境污染”、“人类十大环境困惑”、“环保漫画”。丰富的网站文字、图片和音像资源给学生以感性认识,使教学难点的突破变得轻而易举。

壮族地区乡土环境资源丰富多彩,无论是悦耳动听的壮语,还是旖旎的自然风光、丰富的物产、多彩的社会生活和浓郁的民族风情,都充满了神奇的魅力,为民族文化教育提供了丰富的资源。在壮汉双语教学实践中,教师要善于挖掘和利用这些乡土资源,作为民族文化教育的活教材,丰富双语课堂教学,实现壮汉双语教学民族文化教育的总目标,为我们的民族文化传承和发扬培养“后备军队”。

(作者工作单位:来宾市兴宾区五山六贝小学)

# Baenzlawz Youq Duenh Siujyoz Aeu Cuengh Gun Song Saw Vah Sonhag Suyoz 如何在小学阶段进行壮汉双语数学教学

□ 凌莉

壮汉双语数学教学即用两种语言进行教学,一般用学生的母语和汉语同时作为教学语言。这对学校教育中的壮文教学也提出了挑战。显然,光靠学校每天一节壮文课是远远不够的。必须要将壮文教学无限制地拓展和延伸,这样壮汉双语教学也就应运而生了。壮汉双语数学教学旨在使学生在学习数学知识的同时提高对壮文的运用能力,是新时期素质教育的重要组成部分。

如何在小学数学教学中进行双语教学,将数学教学中进行双语教学,将数学知识与壮文恰当的结合,笔者在教学实践中有以下体会。

### 一、确立双语教学目标

笔者认为,在小学开展壮汉双语数学教学的关键是把握目标。壮汉双语数学教学大致可分为三个层次,第一是简单渗透层次,让学生在较多机会接触壮文,第二个是整合层次,老师在讲课时交替使用壮文、汉语,让学生学会如何用壮文表达汉文内容;第三个是双语思维层次,让学生学会用母语和汉语来思考解答问题。而小学的目标就是以数学知识的教学为载体,创造一种学习数学壮文知识的环境,创设一个让学生更多接触壮文的氛围。

### 二、双语教学的策略研究

1、在壮汉双语数学教学中壮文教学应适量

教学不但会让学生感觉难以接受而产生抵触心理,还会降低数学课的教学质量,但在教学中教一遍壮文加一遍汉文,这种壮汉互译式的教学更毫无意义。因为学生对任何问题的理解,使用母语要比使用汉文容易得多。人都有惰性,在有任何轻松途径绝不会选择吃力的途径。因此这种频繁地用壮文解释汉文或用汉文解释壮文只是浪费时间,学生既不能有效地提高壮文水平,也大大影响了学生学习数学知识,所以笔者认为壮汉双语教学并不是对每一个数学知识点大量的运用壮文教学,也不是进行壮汉互译(尽管偶尔的互译是必要的),而是能用汉文的地方就用汉文,不适合用汉文的地方则用母语。

为了让学生扎实地掌握数学知识,培养学生的数学思维能力,笔者坚持用母语教学新知。为了给学生创造一种学习数学壮文知识的环境,创设一个让学生更多接触壮文的氛围。笔者在复习、导入、练习等环节尽量使用壮文。尤其在复习课中,笔者将刚学习过的新知再用壮文讲解,帮助学生掌握一些在壮文课上接触不到的术语和单词,并适量地培养学生用壮文叙述解题过程。

#### 2、对壮文教学的部分进行“因材施教”

壮汉双语数学教学要求学生有一定的壮文数学基础,而高年级学生在数学壮文两方面的基础是参差不齐的。进入高年级,大部分学生可以用壮文句子进行生活中最简单的交流,有

的还可以用壮文表达自己的意愿,而个别学生的壮文水平仅限于会识几个简单的壮文单词。如:daxboh、daxmeh、duzvaiz,学生的壮文基础不好,直接影响了在壮汉双语数学课上的吸收率,降低了学习数学的兴趣。

为了让个别学生赶上班级的步伐,教师应针对不同学生的壮文水平,在数学课中,壮文教学的部分进行“因材施教”,对不同的学生在壮文方面有不同的要求,尽量减少学生的压力。课下,笔者除了对个别学生辅导和点拨,并坚持让壮文水平稍好的同学与稍差的同班同学组成小组,用对话或游戏的形势复习强化数学课上的壮文知识。经过了一个学期,学生已经全部适应了壮汉双语数学教学,并能熟练掌握数学中的壮文知识。

#### 3、灵活进行壮汉双语教学

在实践壮汉双语教学的道路上经历了探索、失败、反思后,使笔者深深地感觉到“灵活地进行壮汉双语”的必要性。不是所有的数学知识值得壮汉双语教学。如一年级的《认识人民币》一单元,人民币的单位“元、角、分”是中国特有的,应该用母语教授这个单元,我们可以在练习课中模拟生活中购物场景,让学生练习用壮文进行交流与购物。通过活动既巩固了数学知识,又为学生创设了更多接触壮文的氛围,一举两得。

#### 4、“知新”莫忘“温故”

壮文学习是一个反复练习重复说的过程。在用壮文叙述新知的同时,一定要尽量运用以前所学习的壮文单词、句型。这样既复习了旧知识,又便于学生对于新知识的理解。如:在教学一年级“9加几”中的“凑十法”时,由于学生已熟练掌握用壮文叙述“分解组成”、“加减法”,所以只要教会学生“合十法”,学生就能够很容易地用壮文叙述出用“凑十法”的解题过程。另外还用一些数学知识在书中与其他单元缺乏联系,如“认识图形”、“认识时间”、“认识人民币”等,也要经常复习,不能因为不经常用到而忽略遗忘。

#### 5、多种形式进行双语教学

为了激发学生对双语的数学教学的学习兴趣,笔者运用了多种形式进行双语教学。如:在课堂上恰当地安排一些壮文小游戏,开展壮文口算竞赛,将难以掌握的壮文知识在“数学花园”展出,方便学生在课间练习。

通过实践,笔者觉得双语数学教学不仅提高了学生学习数学的兴趣,同时也培养了学生用壮文思考数学问题的习惯,提高了他们的壮文水平。这些接受双语数学教学的学生在课上思维较其他学生更为活跃,他们也真正体会到了学以致用的甜头,从而更激发了他们对壮文学习的渴望。这使得语言教学和学科教学很好的组合在一起,达到了互相帮助,互相促进的效果。

(作者工作单位:宾阳县邹圩镇白山小学)